

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

SESSION 1968-1969.

19 DÉCEMBRE 1968.

ZITTING 1968-1969,

19 DECEMBER 1968.

PROJET DE LOI

augmentant et réduisant certains crédits d'enqagement et d'ordonnancement ouverts au titre du budget extraordinaire pour l'année budgétaire 1968.

WETSONTWERP

houdende verhoging en vermindering van sommige vastleqqinqs- en ordonnancerinqskredieten die als buitengewone beqroting voor het beqrotingjaar 1968 werden uitgetrokken.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

1. - Crédits supplémentaires.

1. - Bijkredieten.

Article premier.

Eerste artikel.

Il est ouvert, pour être rattachés aux Titres II - Dépenses extraordinaires - des budgets de l'année 1968, à l'effet de couvrir des dépenses de l'année 1968, des crédits supplémentaires détaillés au tableau (2) annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers départements aux sommes ci-après :

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de Titels II -- Buitengewone uitgaven - van de begrotingen voor het jaar 1968 tot betaling van de uitgaven voor het jaar 1968. Die bijkredieten worden in de bij deze toegevoegde tabel (2) omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende departementen de hierna aangeduide sommen:

DÉPARTEMENTS	Montant des augmentations Bedrag der vermeerderingen...		DEPARTEMENTEN
	Crédits d'enqagement — Vastleqqinqskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerinqskredieten	
Affaires étrangères et Commerce extérieur F	16000000	16000000	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.
Défense nationale	6708000000	850000000	Landsverdediging.
Travaux publics	2000000000	—	Openbare Werken.
Santé publique et Famille	230000000	—	Volksgezondheid en Gezln.
Finances	—	215000000	Financien.
Totaux F	6947000000	1081000000	Totalen.

(1) Voir:

Documents du Sénat:

6bis (1968-1969): Projet de 101.
78 (1968-1969): Amendement.
86 (1968-1969): Rapport.

Annales du Sénat:

18 décembre 1968.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 6bi. (1968-1969) du Sénat.

(1) Z.

Stukken Van de Senaat:

6bh (1968-1969): Wetsontwerp,
78 (1968-1969): Amendement.
86 (1968-1969): Verslag.

Handelingen van de Senaat,

18 december 1968.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 6bis (1968-1969) van de Senaat toegevoegd.

Art. 5.

Au 2^e alinéa de l'article 8 de la loi du 20 juillet 1968 contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1968, le montant de 1590 millions de francs est porté à 1 701 000 000 de francs.

Art. 6.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 7.

La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 décembre 1968.

Le Président du Sénat,

Art. 5.

In lid 2 van artikel 8 van de wet van 20 juli 1968 houdende de begroting van het Mintsterie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1968, wordt het bedrag van 1 590 000 000 frank gebracht op 1701 miljoen frank.

Art., 6.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist bestreden worden.

Art., 7.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Stutsbled*,

Brussel, 18 december 1968.

De Voorzitter van de Senaat.,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretetissen,

D. VANDER BRUGGEN.
G. PEDE.

AMENDEMENT AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT.

1. - Les textes suivants sont insérés (p. 4 et 5) :

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR.

SECrION II.

Assistance technique.

CHAPITRE V.

Octrois de crédits et participations.

Octrois de crédits et participations à l'étranger.

2. - Sous ce chapitre, est inséré un article 83.01 (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 83.01. - Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les missions belges de coopération et autres immeubles relevant du Département. Frais divers y relatifs. »

3. -- Un crédit nouveau d'engagement de:
« 16000000 de francs »,
est inscrit à la 3^e colonne.

4. - Un crédit nouveau d'ordonnancement de:
« 16 000 000 de francs »,
est inscrit à la 7^e colonne.

AMENDEMENT OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

1. - De volgende teksten worden ingevoegd (bla. 4 en 5) :

MINISTERIE VAN BIJTENLANDSE ZAKEN
EN BIJTENLANDSE HANDEL.

SECrIE II.

Technische bijstand.

HOOFDSTUK V.

Kredietverleningen en deelnemingen.

Kredietoerleningen en deelnemingen in het buitenland.

2. - Onder dit hoofdstuk wordt een artikel 83.01 (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 83.01. - Aankoop, bouwen inrichting van gebouwen voor de Belgische semenioerkiningszendingen en andere gebouwen welke van het Departement afhangen. Allerbende kosien in betrekking ermede. »

3. - Een nieuw vastleggingskrediet van:
« 16000000 frank »,
wordt uitgetrokken in de 3^e kolom,

4. - Een nieuw ordonnancieriagskrediet van:
« 16 000000 frank »,
wordt uitgetrokken in de 7^e kolom.